

# VACUNA DESACTIVADA CONTRA INFLUENZA

## LO QUE USTED NECESITA SABER

1

### ¿Por qué vacunarse?

La influenza (“gripe”) es una enfermedad muy contagiosa.

Está causada por el virus de la influenza, que se pasa de las personas infectadas a la nariz o a la garganta de otras personas.

Otras enfermedades pueden tener los mismos síntomas y a menudo se confunden con la influenza. Pero sólo la enfermedad causada por el virus de la influenza es realmente influenza.

Cualquier persona puede contraer la influenza. En la mayoría de las personas dura sólo unos pocos días. Puede causar:

- fiebre
- dolor de garganta
- escalofríos
- cansancio
- tos
- dolor de cabeza
- dolores musculares

Algunas personas se enferman mucho más. La influenza puede conducir a la neumonía y puede ser peligrosa para las personas con problemas del corazón o de la respiración. Puede causar fiebre alta y convulsiones en niños. Cada año la influenza causa unas 36,000 vidas en los Estados Unidos, principalmente entre los ancianos.

La vacuna contra la influenza puede prevenir la influenza.

2

### La vacuna contra la influenza

Hay dos tipos de vacuna contra la influenza:

La **vacuna desactivada** (muerta), que se inyecta, se ha empleado en los Estados Unidos por muchos años.

La vacuna **viva** debilitada obtuvo autorización en 2003. Se aplica como rocío en la nariz. *Esta vacuna se halla descrita en una Hoja de información sobre vacunas, por separado.*

Los virus de la influenza cambian constantemente. Es por eso que las vacunas contra la influenza se actualizan todos los años y se recomienda una vacunación todos los años.

En la mayoría de las personas, la vacuna contra la influenza previene una enfermedad seria causada por el virus de la influenza. *No* previene enfermedades similares a la influenza causadas por otros virus.

Después de la vacunación, toma unas 2 semanas desarrollar protección contra la influenza y la protección puede durar hasta un año.

La vacuna desactivada contra la influenza se puede dar al mismo tiempo en que se dan otras vacunas, incluyendo la vacuna neumocócica.

Algunas vacunas desactivadas contra la influenza contienen timerosal, un preservativo que contiene mercurio. Algunas personas creen que el timerosal puede estar vinculado a problemas del desarrollo en los niños. En 2004 el Instituto de Medicina publicó un informe con la conclusión de que, según los estudios científicos, no había pruebas de ese vínculo. Si le preocupa el timerosal, pregunte a su médico sobre una vacuna contra la influenza que no contenga timerosal.

3

### ¿Quiénes deben recibir la vacuna desactivada contra la influenza?

La vacuna contra la influenza se puede dar a personas de 6 meses de edad y mayores. Se recomienda para **personas en riesgo de tener influenza seria o sus complicaciones**, así como **para las personas que pueden contagiar**

la influenza a personas que corren mayor riesgo, incluyendo a todas las personas que viven en el mismo hogar:

Las personas con mayor riesgo de tener complicaciones de la influenza son:

- **Todos los niños** de 6 a 23 meses de edad.
- Las **personas de 65 años de edad y mayores**.
- Personas con problemas médicos crónicos que viven en **instituciones de cuidado a largo plazo**.
- Las personas que tienen un **problema de salud a largo plazo** con:
  - enfermedad del corazón
  - enfermedad de los riñones
  - enfermedad de los pulmones
  - asma
  - enfermedad metabólica, como la diabetes
  - anemia y otras enfermedades de la sangre
- Las personas con ciertos trastornos (como **trastornos neuromusculares**) que puedan causar problemas respiratorios.
- Las personas con el **sistema inmunológico debilitado** a causa de:
  - VIH/SIDA u otras enfermedades que afecten el sistema inmunológico
  - tratamiento a largo plazo con medicamentos como esteroides
  - tratamiento del cáncer con rayos X o medicamentos
- Las personas de 6 meses a 18 años de edad en **tratamiento con aspirina a largo plazo** (estas personas pueden contraer el síndrome de Reye si les da la influenza).
- Las mujeres que estarán **embarazadas** durante la temporada de la influenza.

Las personas que pueden contagiar la influenza a personas con mayor riesgo son:

- **Las personas que cuiden a niños** (desde recién nacidos hasta los 23 meses) **fuera del hogar y las personas que tienen contacto con niños de esta edad en su casa**.
- Médicos, enfermeras, parientes o todas las demás personas en **estrecho contacto con personas en riesgo** de contraer influenza grave.

La vacuna contra la influenza también se recomienda para los adultos de 50 a 64 años de edad y para todos los que deseen **reducir su probabilidad de tener influenza**.

Se debe *considerar* una vacuna anual contra la influenza para:

- Las personas que prestan **servicios comunitarios esenciales**.
- Las personas que viven en **residencias** o en otros lugares donde viva mucha gente, para prevenir brotes.
- Las personas en alto riesgo de complicaciones de la influenza que **viajan** al hemisferio sur entre abril y septiembre o que viajan a los trópicos o en grupos de turismo en cualquier época del año.

4

### ¿Cuándo debo vacunarme contra la influenza?

La mejor época para vacunarse contra la influenza es en **octubre** o **noviembre**.

La temporada de influenza tiende a estar en su punto máximo en febrero,

*He leído o me han explicado la información en este formulario sobre la gripe y la vacuna contra la gripe. He tenido la oportunidad de hacer preguntas, que me fueron respondidas a mi plena satisfacción. Creo que entiendo los beneficios y los riesgos de la vacuna contra la gripe y solicito que me la den o que se la den a la persona nombrada a continuación para la que estoy autorizado a realizar este pedido.*

INFORMACIÓN SOBRE LA PERSONA QUE RECIBIRÁ LA VACUNA 2005-2006 (escriba en letra de molde)					For Clinic Use
Apellido	Nombre	Inicial	Fecha de nacimiento	Edad	Clinic Identification
Dirección	Ciudad				Date VIS was given
Condado	Estado	Código postal			Manufacturer and Lot No.
Firma de la persona que será vacunada (o de la persona autorizada a realizar este pedido)				Fecha	Site of Injection
					Date Vaccinated
Chronic Disease: ____ Yes ____ No					Person Administering Vaccine

pero puede estar en su punto máximo en cualquier momento entre noviembre y fin de mayo. Así que en la mayoría de los años vacunarse en diciembre, o hasta después, puede ser beneficioso.

Algunas personas deben vacunarse contra la influenza en **octubre** o antes. Esto incluye a:

- personas de **50 años de edad y mayores**,
- personas jóvenes que **corren mayor riesgo** de la influenza y sus complicaciones (incluyendo los **niños de 6 a 23 meses de edad**),
- **las personas que tienen contacto** con las personas de alto riesgo de su hogar,
- **los que trabajen en el campo de la salud** y
- **niños menores de 9 años de edad** que se vacunen contra la influenza por primera vez.

La mayoría de las personas requieren sólo una dosis de vacuna contra la gripe todos los años. **Los niños menores de 9 años de edad que se vacunan contra la influenza por primera vez** requieren 2 dosis. La segunda dosis se debe dar al menos un mes después de la primera.

5

### Algunas personas deben hablar con un médico antes de vacunarse contra la influenza

Algunas personas no deben recibir la vacuna desactivada contra la influenza o deben esperar.

- Dígame a su médico si tiene alergias **fuertes** (que ponen en riesgo su vida). Las reacciones alérgicas a la vacuna contra la influenza son raras.
  - El virus de la vacuna contra la influenza se cultiva en huevos. Las personas muy alérgicas al huevo no deben recibir esta vacuna.
  - Haber tenido una reacción alérgica fuerte a cualquier componente de una vacuna también es motivo para no vacunarse.
  - Si tuvo una reacción fuerte a una dosis anterior de una vacuna contra la influenza, dígaselo a su médico.
- Informe a su médico si alguna vez tuvo el síndrome de Guillain-Barré (una enfermedad parálitica seria también llamada GBS). Es posible que pueda recibir la vacuna, pero su médico debe ayudarlo a tomar la decisión.
- Las personas moderadamente o muy enfermas por lo general tienen que esperar hasta recuperarse antes de vacunarse contra la influenza. Si está enfermo, hable con su médico o enfermera sobre si debe cambiar la cita para vacunarse. Las personas con una **enfermedad leve** por lo general se pueden vacunar.

6

### ¿Cuáles son los riesgos de la vacuna desactivada contra la influenza?

Es posible que una vacuna, como cualquier medicamento, pueda causar problemas serios, como reacciones alérgicas graves. El riesgo de que una vacuna cause daños serios, o la muerte, es sumamente pequeño.

Los problemas serios de la vacuna desactivada contra la influenza ocurren muy rara vez. Los virus en la vacuna desactivada contra la influenza están muertos, de manera que la vacuna no le puede dar influenza.

#### Problemas leves:

- dolor, enrojecimiento o hinchazón en el lugar donde lo vacunaron
- fiebre
- dolores

Si estos problemas ocurren, en general comienzan poco tiempo después de vacunarse y duran 1 ó 2 días.

Vaccine Information Statement  
Inactivated Influenza Vaccine IMM-569 SP- Spanish (7/18/05) 42 U.S.C. § 300aa-26  
Translated by Transcend, Davis, CA www.transcend.net

#### Problemas graves:

- Las reacciones alérgicas a causa de las vacunas que amenazan la vida ocurren muy rara vez. Si ocurren, es a los pocos minutos o a las pocas horas de haberse vacunado.
- En 1976, un cierto tipo de vacuna contra la influenza (gripe porcina) estuvo vinculado al Síndrome de Guillain-Barré (GBS). Desde entonces, las vacunas contra la influenza no han estado vinculadas claramente al GBS. Sin embargo, si hay un riesgo de GBS de las vacunas contra la influenza que se emplean actualmente, no debe ser de más de 1 ó 2 casos por millón de personas vacunadas. Eso es mucho menor que el riesgo de tener una influenza fuerte, que se puede prevenir con vacunación.

7

### ¿Qué pasa si hay una reacción moderada o grave?

#### ¿A qué debo prestar atención?

- Cualquier cosa fuera de lo común, como fiebre alta o cambios en el comportamiento. Las señales de una reacción alérgica grave pueden incluir dificultad para respirar, ronquera o sibilancias, ronchas, palidez, debilidad, latidos rápidos del corazón o mareos.

#### ¿Qué debo hacer?

- **Llame** a un médico o lleve a la persona inmediatamente a un médico.
- **Diga** al médico lo que ocurrió, la fecha y la hora en que ocurrió y cuándo recibió la vacuna.
- **Pida** a su médico, enfermera o departamento de salud que informe la reacción llenando un formulario del Sistema de Información sobre Eventos Adversos a una Vacuna (VAERS).

O puede presentar este informe mediante el sitio web de VAERS, en: [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) o puede llamar al: 1-800-822-7967.

*VAERS no proporciona asesoramiento médico.*

8

### El Programa Nacional de Compensación por Lesiones Causadas por Vacunas

Si usted o su hijo tienen una reacción seria a una vacuna, un programa federal puede ayudar a pagar la atención de los que sufrieron daños.

Para detalles sobre el Programa Nacional de Compensación por Lesiones Causadas por Vacunas, llame al: **1-800-338-2382** ó visite su sitio Web en: [www.hrsa.gov/osp/vicp](http://www.hrsa.gov/osp/vicp)

9

### ¿Cómo puedo obtener más información?

- Pregunte a su médico o enfermera. Le pueden dar el instructivo que viene con la vacuna o sugerirle otras fuentes de información.
- Llame al departamento de salud local o estatal.
- Póngase en contacto con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC):
  - Llame al **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**
  - Visite el sitio Web de los CDC en: [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES  
Centers for Disease Control and Prevention  
National Immunization Program